Vendredi 28 Décembre 2018
(révisé le 8 janvier 2024)

Cours no 17

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **dix-septième mini-cours d'arabe littéraire** de cette série consacrée à **l'étude des dialogues du manuel d'expression** de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous continuons **l'étude du deuxième dialogue** de ce manuel, qui comme le précédent, se déroule dans le cadre **de l'université de Médin**e qui est composée de **plusieurs facultés**, ainsi que d'**un établissement secondaire** (lycée) et d'**un institut de langue arabe** pour former les étudiants non-arabophones.

Dans les répliques suivantes de ce dialogue, **Khalid demande** donc **à Mohammed** de lui indiquer **dans lequel de ces établissements il étudie**.

خَالِدٌ	:	أَيْنَ تَدْرُسُ ؟
مُحَمَّدٌ	:	أَدْرُسُ فِي شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ.

Dans cet échange, la question de Khalid est donc **composée de 2 termes** : (أَيْنَ تَدْرُسُ ؟)

≡ (أَيْنَ) --> pronom interrogatif (اِسْمُ الاسْتِفْهَام) qui correspond en français à l'adverbe interrogatif « **où** ».

≡ (تَدْرُسُ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la **2e personne du singulier masculin**, au temps de l'inaccompli (المُضَارِع) et qui signifie « **tu études** ».

Comme dans la question (أَيْنَ تَسْكُنُ ؟), que nous avons étudiée dans le cours No 13, **la présence d'un verbe** dans cette phrase rend la traduction mot-à-mot en français quasiment identique à son sens général.

Traduction littérale : « où - tu études ? »
Sens de la phrase : « **où études-tu ?** » ou encore « **où est-ce que tu études ?** »

Pour rappel, le pronom personnel (أَنْتَ) correspondant à « **tu** » en français **n'est pas indiqué** dans la question de Khalid, car **la forme conjuguée** (تَدْرُسُ) indique à la fois qu'**il s'agit du verbe "étudier"** et de **la 2e personne du singulier masculin**.

D'autre part, ce verbe est ici **conjugué au temps de l'inaccompli,** appelé en arabe (المُضَارِع), qu'on emploie pour **décrire des actions qui ne sont pas terminées**, et qui se déroulent donc **pendant** ou **après** le moment où l'on s'exprime.



On peut donc utiliser ce temps de conjugaison pour **décrire des actions qui se produisent de façon régulière ou répétée**, comme c'est le cas dans la question de Khalid, qui demande à Mohammed à quel endroit se déroulent ses études, qui ne sont pas terminées au moment où la question est exprimée.

En utilisant **d'autres verbes conjugués au temps de l'inaccompli** (المُضَارِع), vous pouvez **réutiliser cette construction** pour **interroger sur le lieu des actions** accomplies par votre interlocuteur, qu'elles soient **récurrentes** ou **réalisées au moment où vous l'interrogez**.

أَيْنَ تَلْعَبُ ؟	أَيْنَ تَذْهَبُ ؟	أَيْنَ تَعْمَلُ ؟	أَيْنَ تَسْكُنُ ؟
Où joues-tu ?	**Où vas-tu ?**	**Où travailles-tu ?**	**Où habites-tu ?**
Où (est-ce que) **tu joues ?**	**Où** (est-ce que) **tu vas ?**	**Où** (est-ce que) **tu travailles ?**	**Où** (est-ce que) **tu habites ?**

etc ...

Voilà pour aujourd'hui, ce **17e mini-cours** d'arabe littéraire est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah très prochainement avec le **18e mini-cours**, dans lequel nous nous nous intéresserons à la **réponse de Mohammed concernant le lieu exact des ses études** au sein de l'université de Médine.

wa s-salam alaykum.